



III

МЕЃУНАРОДНА INTERNATIONAL
ЕКС ЛИБРИС EX LIBRIS
ИЗЛОЖБА EXHIBITION
СКОПЈЕ SKOPJE
2016



Музеј на Град Скопје · Museum of the City of Skopje

Ноември 2016 November

Ex Libris, декоративна етикета (bookplate) за сопственикот на книгата, поставена на првата страна од книгата, го содржи името на сопственикот и ознаката - од библиотеката на... Ex Libris

Уникатноста на овој израз и прашањето за постоење на класично маркирање на сопственоста низ едно уметничко минијатурно дело постои уште од далечната историја; кога книгата имала голема вредност, кога потребата за размена била од значење и за писменоста и за ширењето на културите. Колекционерите на книги, секако, значително го бележеле тоа богатство. Уметноста на изразувањето во вака мали димензии изискува вештина и внимание, исто како и создавањето во големи димензии.

Библиотеките исчезнуваат, се зголемуваат дата-базите со електронски записи, книгата ја води војната за опстанок со чиповите на податоци. Среди овие процеси, графичката уметност, можеби малку и потценета во ова модерно време, создава нови колекции на брилијантни мали стории за читачите, библиофилите, колекционерите.

Меѓународната изложба „Ex Libris– Скопје“, преку нејзиното трето издание, гордо се шири низ бројноста на учесниците и се раскрилува на многу страни на светската уметничка сцена. Во рамките на оваа изложба, повторно ќе имаме можност да проследиме класични техники со минуциозна изработка и пристапи што го комбинираат класичното и современото. Слободната тема и разноликоста на пристапот го создаваат богатството на овојгодишната колекција на „Екс Либрис- Скопје“.

И овој пат ќе ја потенцираме сериозноста на организаторот, посветеноста да се постигне квалитетен критериум на вредности, како и желбата манифестацијата да израсне во далекусежен собир на мали по формат но јаки по порака графички отпечатоци. Со оваа изложба, графиката ја одржува позицијата на различните типично графички дисциплини кои се чинеше дека полека исчезнуваат. Благодарение на ентузијазмот и на професионалноста на уметниците, кои се верни и чесни кон својата професија, со ова биенале добиваме уште една, нова колекција за почит.

Дијана Томиќ Радевска
Дипл.графичар и дизајнер

Ex Libris, a decorative etiquette (bookplate) for the book owner, consigned on the first page, containing the owner's name and the insignia - *From the library of... Ex Libris*

The distinctiveness of this artistic expression and the issue of the conventional marking of ownership through a miniature work of art have been interrelated since ancient times - when books had great value, when the need to exchange was of utmost importance both for literacy and for spreading of the diverse cultures. Book collectors, of course, have significantly venerated that magnificence. The art of expression in such miniature dimensions requires skillfulness and attention, the same as when creating in large dimensions.

Libraries are disappearing and, as electronic record data bases are getting larger, books are fighting the war for survival against the electronic data chips. Amid these developments, graphic arts, perhaps somewhat underestimated in these contemporary times, manage to create new collections of brilliant small stories for the readers, bibliophiles, collectors.

The International Exhibition *Ex Libris– Skopje*, with its third biannual edition, is proudly growing through the records of its participants, spreading its wings across the many different angles of the international art scene. Once again, we have the opportunity to witness meticulously executed classical techniques and approaches combining the conventional and the modern altogether. The open theme of this biennale and the diversity of the approach generate the vibrancy and the vividness of this year's compendium of *Ex Libris – Skopje*.

Once again, I take the opportunity to emphasize the seriousness of the organizer, the commitment to achieve quality criteria and maintain values, and the desire to raise this event into a significant gathering of small by format but strong by message graphic prints. This exhibition supports the graphic arts and helps maintain the outlook of the various typical graphic art disciplines that might have seemed as if they were slowly disappearing. Owing to the artists' enthusiasm and professionalism, as well as their faithful and honorable approach towards their vocation, with this exhibition we are welcoming another, newborn art collection that deserves our admiration.

Dijana Tomic – Radevska
BA, Graphic Artist and Designer



Жирито на „3 Меѓународна Екс Либрис Изложба Скопје 2016“
Дијана Томиќ Радевска, Атанас Ботев, Христијан Санев, Соња Димовска

The Jury of the “3rd International Ex Libris Exhibition Skopje 2016”
Dijana Tomic – Radevska, Atanas Botev, Hristijan Sanev, Sonja Dimovska

ПРВА НАГРАДА

FIRST PRIZE



Линг-Шиенг ЧАНГ

Ling-Hsiang CHANG

Екс Либрис на ВЕН, ХАИ-ТАО
X2 / 2016

The Bookplate of WEN, HAI-TAO
X2 / 2016

ВТОРА НАГРАДА

SECOND PRIZE



Зденек БУГАН

Zdenek BUGAN

ЕксЛ. К. Родел

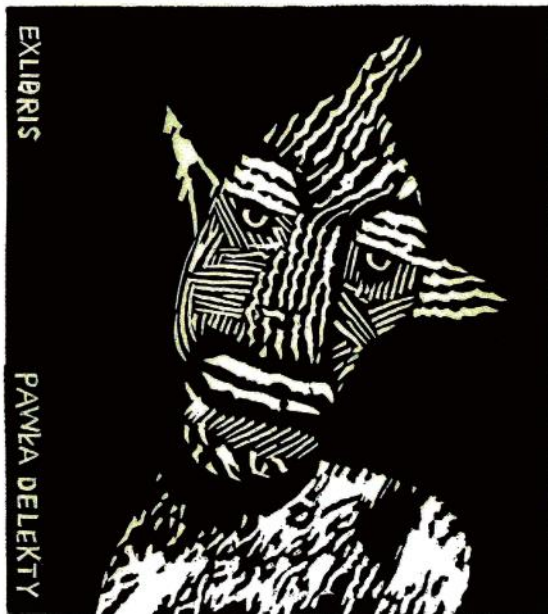
Exl. K. Rodel

C3, C4, C5, C7 / 2015

C3, C4, C5, C7 / 2015

ТРЕТА НАГРАДА

THIRD PRIZE



20/40

X3

L. Cywicki / 2016

Лукаш ЦИВИЦКИ

Lukasz CYWICKI

Екс Либрис Павел Делекта
X3 / 2016

Ex libris Pawel Deleka
X3 / 2016



17/20

Schwarzman
/16

Маурицио ШВАРЦМАН

Mauricio SCHVARZMAN

Луис Бу Лоп
X3 / 2016

Lluís Bou Llop
X3 / 2016



Господар на морето
Lord of the sea

Владислав КВАРТАЛНИ

Vladislav KVARTALNY

Господар на морето
С3, С6 / 2016

Lord of the sea
С3, С6 / 2016

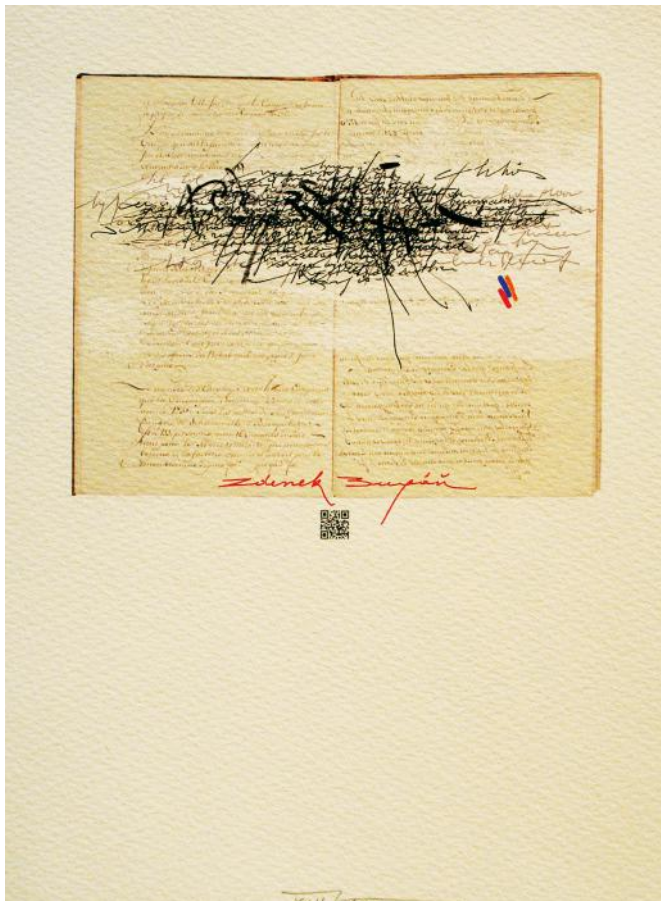


Ана ТИКОНОВА-ЈОРДАНОВА

Anna TIKHONOVA-YORDANOVA

Морски богатства
С3, Ком. тех. / 2016

Sea Treasures
С3, mix.tech. / 2016



Мартин Р. БАЈЕНС

Martin R. BAEYENS

Екс Либрис Зденек Буган
CGD / 2016

Ex Libris Zdenek Bugan
CGD / 2016



01/20
X1

Dione Rabelo 2016

Дион РАБЕЛО

Dione RABELO

Екс Либрис-Аугусто дос Ањос
X1 / 2016

Ex Libris – Augusto dos Anjos
X1 / 2016



"Second Face"
Petar Chinovski
2016

Петар ЧИНОВСКИ

Petar CHINOVSKY

Второ лице
L4 / 2016

Second Face
L4 / 2016



Ex Libris Miroslav Michev
5/16

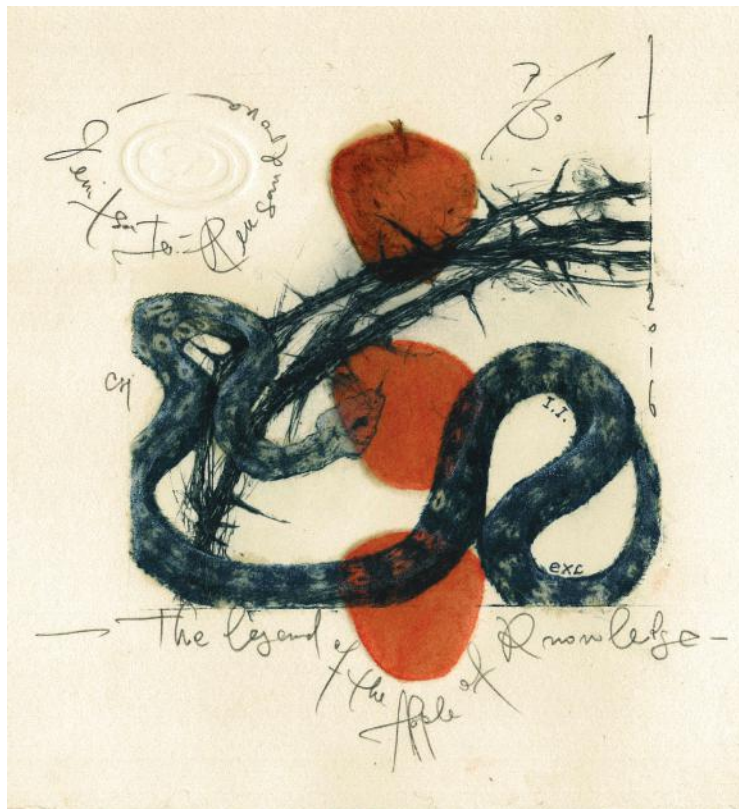


Веселин ДАМЈАНОВ - ВЕС

Veselin DAMYANOV - VES

Екс Либрис Мирослав Минчев
С3 / 2016

Ex Libris Miroslav Michev
C3 / 2016



Деница ИВАНОВА-АЛЕКСАНДРОВА
Легендата на јаболкото
на знаењето
C4 / 2016

Denitsa IVANOVA-ALEKSANDROVA
The Legend of the Apple
of Knowledge
C4 / 2016



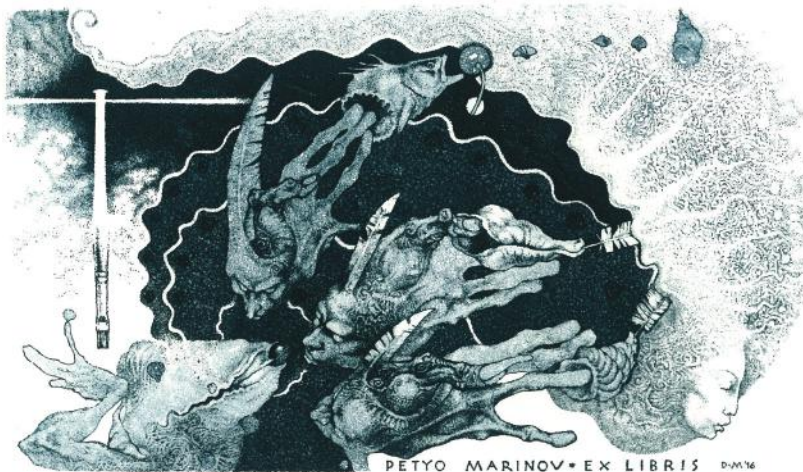
EXL "V. FLOREAN" EA C4 R. MIHAILOV 2016

Румен МИХАИЛОВ

Rumen MIHAILOV

Екс Либрис-В. Флореан
С4 / 2016

Ex Libris-V. Florean
C4 / 2016



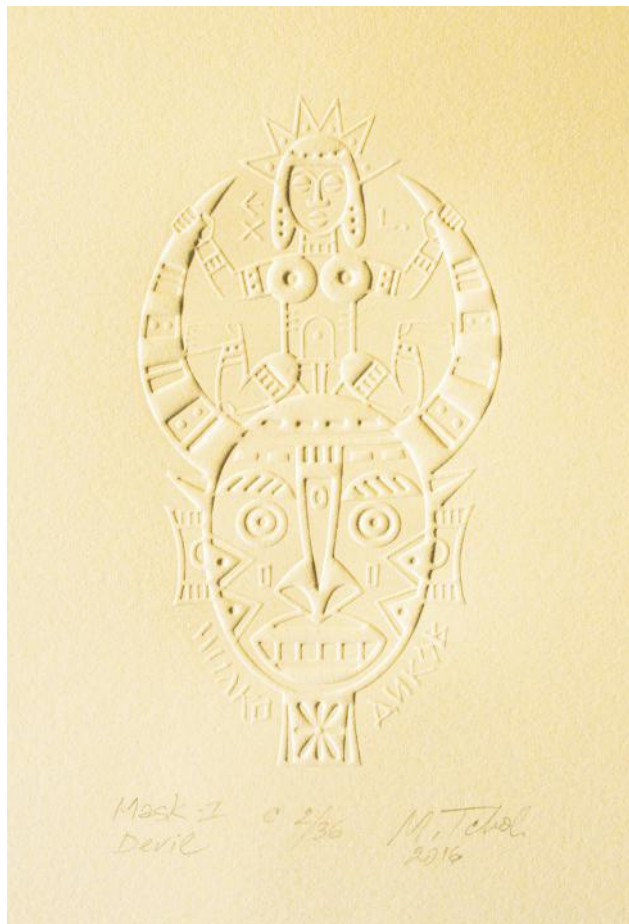
„Дреанц“ XXII / XXX / 15 Д. Миланов
2.1.16

Димо МИЛАНОВ

Dimo MILANOV

Екс Либрис – Петјо Маринов
С3, С5 / 2016

ExLibris – Petyo Marinov
C3, C5 / 2016



Мая ЧОЛАКОВА

Maya TCHOLAKOVA

Маска I / Ѓавол
C / 2016

Mask I / Devil
C / 2016



Лиу ЧИНГ

Liu QING

Подземен свет
X6 / 2016

Under World
X6 / 2016



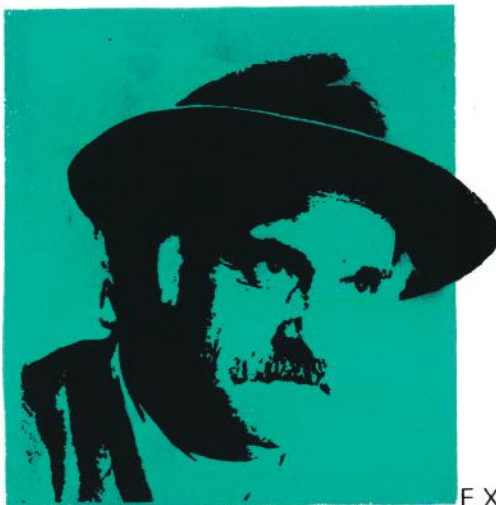
Женг Юанвей

Zheng Yuanwei

Три господари на литературата
X2 / 2016

Three Masters of literature
X2 / 2016

FABIJAN ŠOVAGOVIĆ



EX
LIBRIS

Библиографски профил "F. ŠOVAGOVIĆ" MAJ 2016.

Вишња МАЧ ОРЛИК

Visnja MACH ORLIC

Фабијан Шоваговић
S1 / 2016

Fabijan Sovagovic
S1 / 2016



EA

Aubert P

Патрик ОБЕР

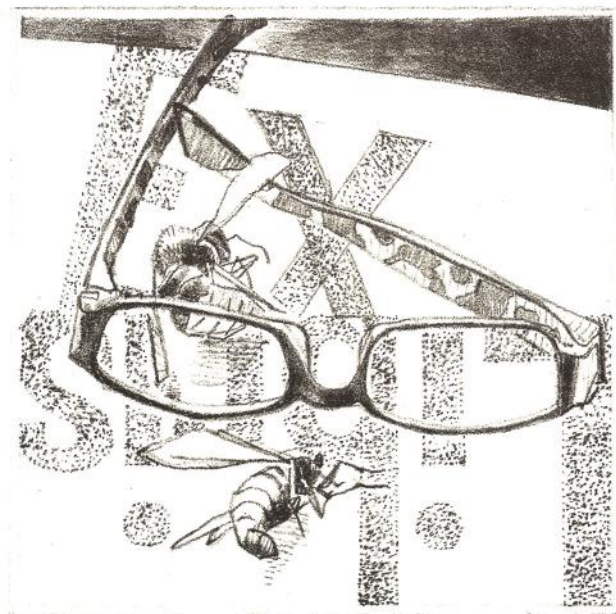
Patrick AUBERT

Алиса

Alice

C4, C2, gravure polimer / 2016

C4, C2, gravure polimer / 2016



5/5

Volker Lenkeit · 10.16

Волкер ЛЕНКЕИТ

Volker LENKEIT

Екс Либрис
Lithography / 2016

Ex Libris
Lithography / 2016



Ракеш БАНИ

Rakesh BANI

Бакнеж
С3, С5 / 2016

The Kiss
C3, C5 / 2016

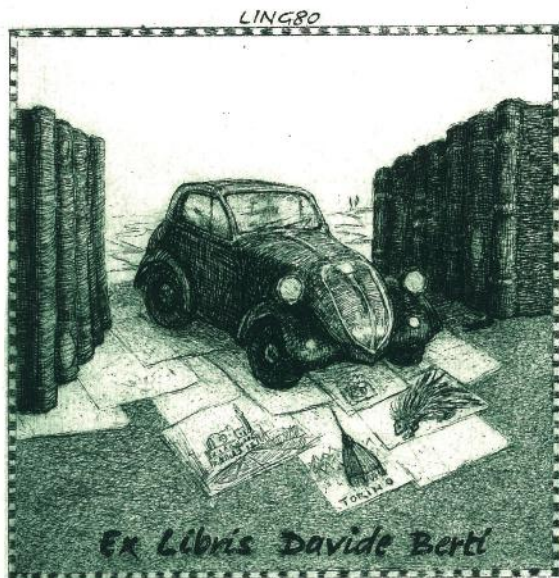


Луиџи КАСАЛИНО

Luigi CASALINO

Дон Кихот
С3 / 2016

Don Quijote
С3 / 2016



23/50

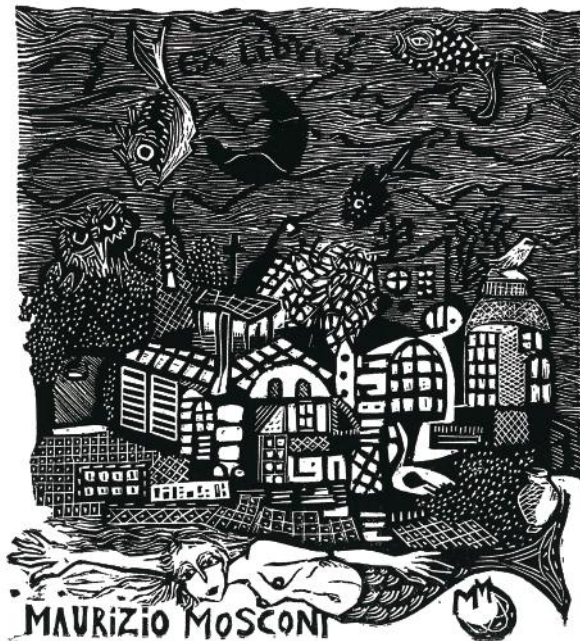
Carla JUN 2016

Карла ФУСИ

Carla FUSI

Тополино
С3 / 2016

La Topolino
C3 / 2016



A/30 Città nel futuro

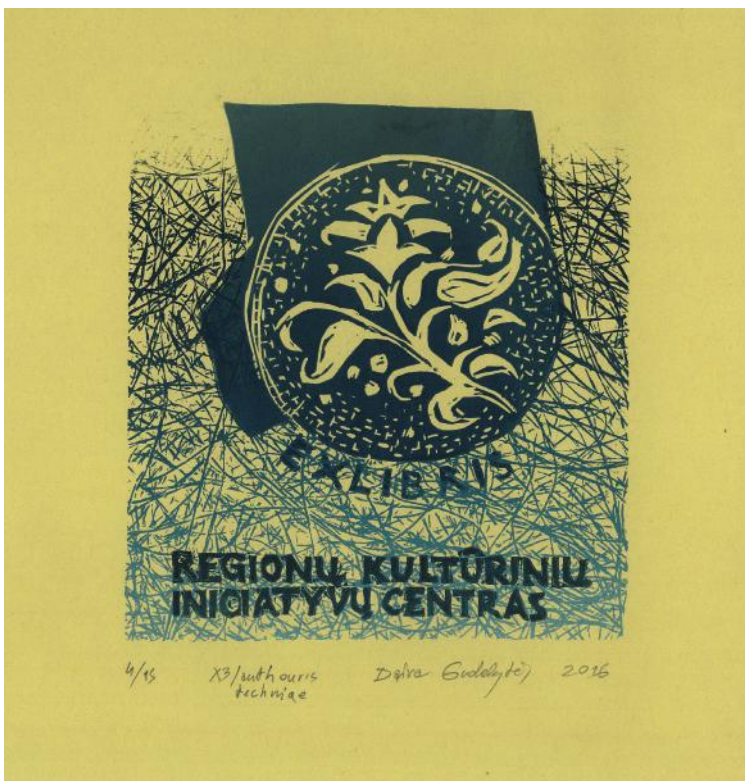
Maurice
2016

Марсела МИРАНДА

Marcela MIRANDA

Градот во иднината
X6 / 2016

Città nel futuro
X6 / 2016



Даива ГУДЕЛУТЕ
Екс Либрис Регионален центар
за културни иницијативи
X3 / 2016

Daiva GUDELYTE
Ex libris Regional Cultural Initiatives
Center
X3 / 2016



Соња ДИМОВСКА

Sonja DIMOVSKA

Екс Либрис Симеон Митов
X3 / 2016

Ex Libris Simeon Mitov
X3 / 2016



Марина ЛЕШКОВА

Marina LESKOVA

Сиена
С4 / 2016

Siena
C4 / 2016



1/2 Dry point "Green" Shqipe Mehmeti 2016

Шкипе МЕХМЕТИ

Shqipe MEHMETI

*Зелено
С4 / 2016*

*Green
С4 / 2016*

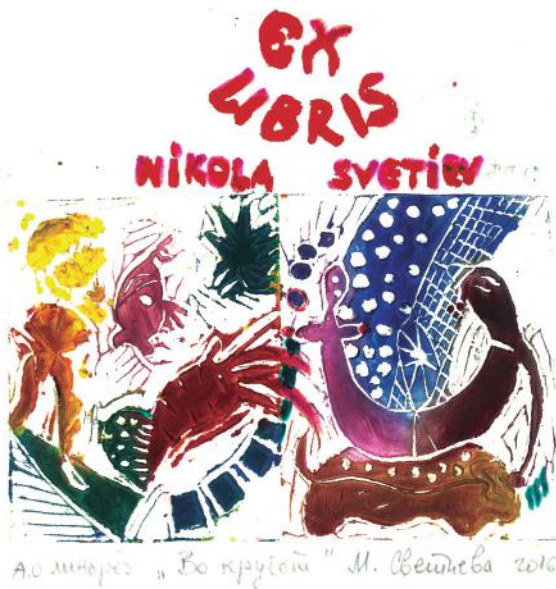


Марина СТАНКОВИЌ

Marina STANKOVIC

Bowie Star
X3 / 2016

Bowie Star
X3 / 2016



Марија СВЕТИЕВА

Marija SVETIEVA

Во кругот
X3 / 2016

In the circle
X3 / 2016



Драганчо ТАНЕВСКИ

Draganco TANEVSKI

Самоспознавање
Lithography / 2016

Self-awareness
Lithography / 2016



Дијана ТОМИЌ РАДЕВСКА

Dijana TOMIC RADEVSKA

Речник на симболи
X3 / 2016

Glossary of symbols
X3 / 2016



3/8 linocut '94' Lidija Vujsic 2016.

Лидија ВУЈИСИЌ

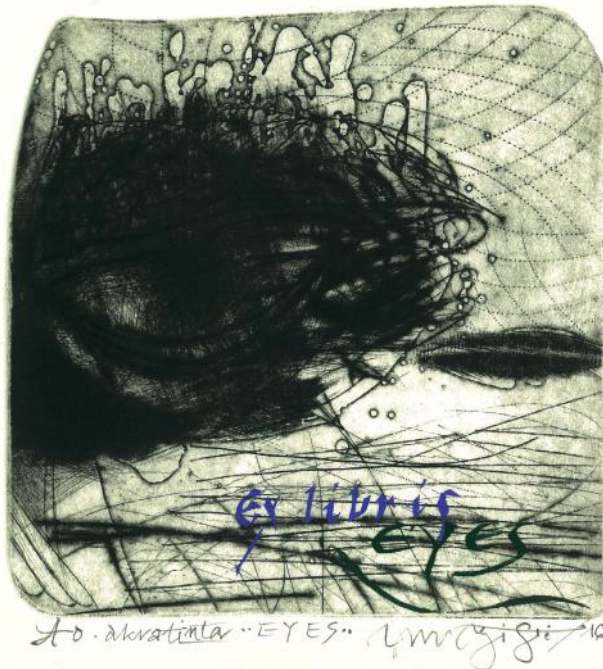
Lidija VUJISIC

'94

'94

X3 / 2016

X3 / 2016



Мирко ВУЈИСИЌ

Mirko VUJISIC

Очи

Eyes

C3, C5, serigraphy / 2016

C3, C5, serigraphy / 2016



Вера ЖОСЕ ЛУИС

Vera JOSE LUIS

Жоце Вера
X3 / 2016

Jose Vera
X3 / 2016



1/10

"Martinez Jaramillo"

Juan Manuel Martinez Jaramillo 2016

Хуан Мануел Мартинез ЖАРАМИЛО

Juan Manuel Martinez JARAMILO

Мартинез Жарамило
X3 / 2016

Martinez Jamarillo
X3 / 2016



Ксимена РИВЕРА ТОРЕС

Ximena RIVERA TORES

KPT
X3 / 2016

XRT
X3 / 2016



3/10

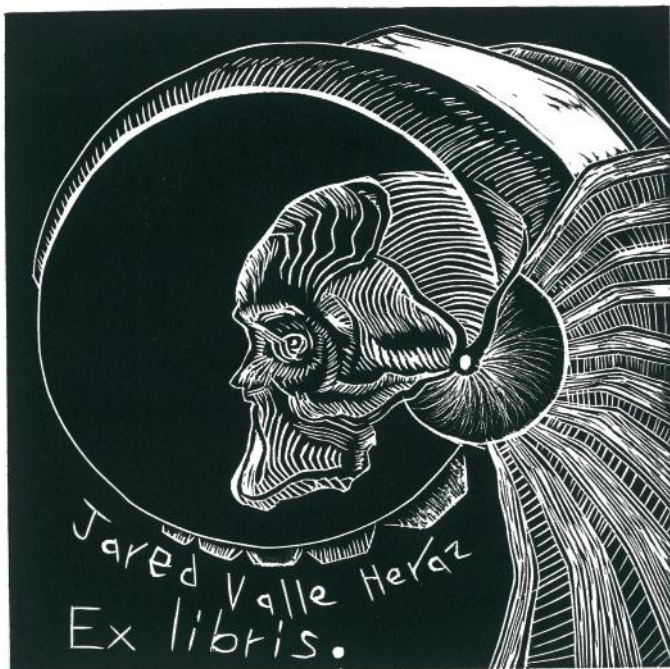
Imelda Samano
2016

Имелда РОДЕА САМАНО

Imelda RODEA SAMANO

Тотем Галерија
X3 / 2016

Totem Gallery
X3 / 2016



1/3

Jared Valle Heraz

Jared
Valle 2016

Џаред ВАЛЕ ХЕРАЗ

Jared VALLE HERAZ

Џаред Вале
X3 / 2016

Jared Valle
X3 / 2016



Јелена ЈОВАНЧОВ

Jelena JOVANCOV

Хрчак II
C7, X3 / 2015

Hamster II
C7, X3 / 2015



Iram Wani / 16

Ирам ВАНИ

Iram WANI

Без наслов
колографија / 2016

Untitled
collograph / 2016



Казимирц БАБКИЕВИЧ

Kazimierz BABKIEWICZ

Екс Либрис Тадеуш Тарнавського
X3 / 2015

Ex libris Tadeusza Tarnawskiego
X3 / 2015



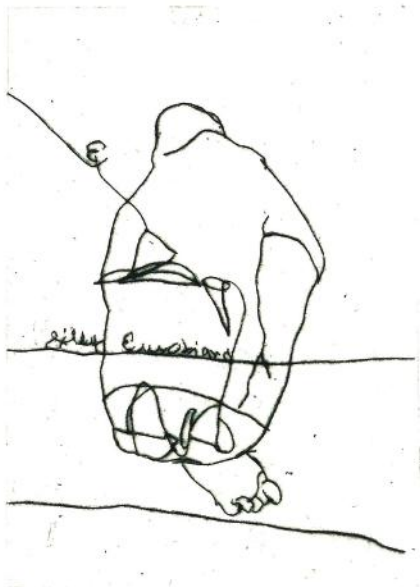
X3 2015

Ришард БЕДНАРЦ

Ryszard BEDNARZ

Лежка Саминсего
X3 / 2015

Leszka Saminskiego
X3 / 2015



Ex libris Silent Emotions | C4 1/20 m. Dybowski 2016

Марцин Дубовски

Marcin DYBOWSKI

Екс либрис Тивки емоции I
C4 / 2016

Ex libris Silent Emotions I
C4 / 2016



X3 7/10

Kseniya Vysotskaya
2016

Ксенија ВИСОТСКАЈА

Kseniya VYSOTSKAYA

ТОНОВО
X3 / 2016

Tonovo
X3 / 2016



Чеслав ВОС
Екс Либрис Здиставу Мадзак -
Васиелевска
С3 / 2015

Czeslaw WOS
Ex Libris Zdzistawy Madzak -
Wasielewska
C3 / 2015



"Ex. P. B."

5/10

Sewell

Силвија ЗАВИСЛАК

Sylwia ZAWISLAK

Екс Либрис Паулина Божек
X3 / 2015

Exlibris Pauliny Bozek
X3 / 2015

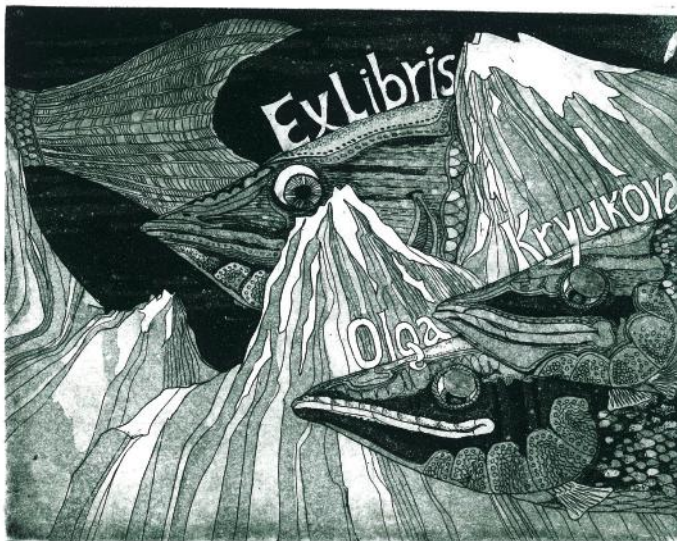


Анка БОЕРИУ

Anca BOERIU

За Гест 2
ком.тех. / 2016

About Gest 2
mix.tech. / 2016



3/20

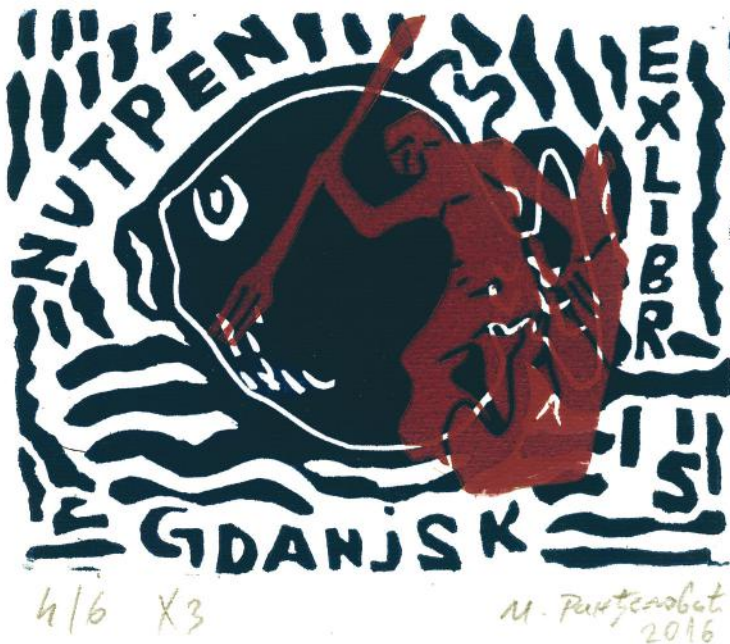
2016 Kryukova T

Татјана КРИЖКОВА

Tatyana KRYUKOVA

Минато, сегашност, иднина
С3, С5 / 2016

Past, Present, Future
C3, C5 / 2016



Иван РАНЂЕЛОВИЌ

Ivan RANDJELOVIC

Нептун 3 (Екс Либрис Нептун)
X3 / 2016

Neptun 3 (Ex libris Neptun)
X3 / 2016



Мирослав САВКОВ

Miroslav SAVKOV

Стевановић, Мунижаба и Савков
C8, CRD / 2016

Stevanovic, Munizaba and Savkov
C8, CRD / 2016



EX LIBRIS SELIMović

3/10 C3 *Тврдина* М.Томашевић 2016

Мирјана ТОМАШЕВИЋ

Mirjana TOMASEVIC

Тврдина
C5 / 2016

Fortress
C5 / 2016



E.A.

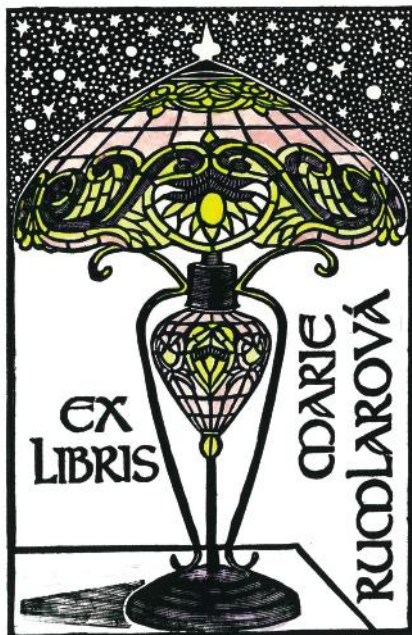
Ivana Vidic 2016.

Ивана ВИДИЋ

Ivana VIDIC

Принцеза во вселената
C4 / 2016

Princess in the universe
C4 / 2016



Витазослав ЧРЕНКО

Vitazoslav CHRENKO

ТИФАНИ лампа III
X3, col. / 2015

Lamp TIFFANY III
X3, col. / 2015



15/40 Fedail Yilmaz 2016

Федаил ИЛМАЗ

Fedail YILMAZ

Федаил Илмаз
С3, С5 / 2016

Fedail Yilmaz
C3, C5 / 2016



Нургул АРИКАН

Nurgul ARIKAN

Г. Баковија комеморација
CGD / 2016

G. Bacovia commémorate
CGD / 2016



Оја ПЕКМЕР

Оуа PEKMENER

Инга Бом
C7 / 2016

Inga Bohm
C7 / 2016



а с

2015
sysa

Олександра СУСА

Oleksandra SYSA

ЕкЛ Света Суса
C3, C4 / 2015

ExL Sveta Sysa
C3, C4 / 2015

List of participants

ARGENTINA

Schwarzman, Mauricio

BELARUS

Kvartalnyj, Vladislav
Tikhonova, Anna

BELGIUM

R. Baeyens, Martin

BRAZIL

Rabelo, Dione

BULGARIA

Chinovsky, Petar
Damyantov – Ves, Veselin
Ivancheva Ivanova-Aleksandrova,
Denitsa
Mihailov, Roumen
Milanov, Dimo
Tcholakova, Maya

CHINA

Liu, Qing
Yuanwei, Zheng

CROATIA

Mach Orlic, Visnja

FRANCE

Aubert, Patrick

GERMANY

Gerard, Johannes
Lenkeit, Volker

HUNGARY

Ildiko, Biro

INDIA

Rakesh, Bani

ITALY

Casalino, Luigi
Fusi, Carla
Miranda, Marcela

LITHUANIA

Gudelyte, Daiva

MACEDONIA

Dimovska, Sonja
Leskova, Marina
Mehmeti, Shqipe
Stankovic, Marina
Svetieva, Marija
Tanevski, Draganco
Tomic Radevska, Dijana
Vujisic, Lidija
Vujisic, Mirko

MEXICO

Jose Luis, Vera
Martinez Jaramilo, Juan Manuel
Rivera Tores, Ximena
Rodea Samano, Imelda
Valle Heraz, Jared

MONTENEGRO

Jovancov, Jelena

PAKISTAN

Wani, Iram

POLAND

Babkiewicz, Kazimierz
Bednarz, Ryszard
Cywicki, Lukasz
Dybowski, Marcin
Vysotskaya, Kseniya
Wos, Czeslaw
Zawislak, Sylwia

ROMANIA

Boeriu, Anca
Petca, Ovidiu

RUSSIA

Kryukova, Tatjana
Molibozenko, Yury

SERBIA

Kezele, Snezana
Randjelovic, Ivan
Savkov, Miroslav
Tomasevic, Mirjana
Vidic, Ivana

SLOVAKIA

Bugan, Zdenek
Chrenko, Vitazoslav

TAIWAN

Ling – Hsiang Chang

TUKREY

Fedail Yilmaz
Nurgul Arikan
Pekmener, Oya

UKRAINE

Sysa, Oleksandra